

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 juillet 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi  
du 6 janvier 1989 relative  
aux traitements et pensions des juges,  
des référendaires et des greffiers  
de la Cour d'arbitrage**

(déposée par M. Olivier Maingain et  
Mme Martine Payfa)

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van artikel 1 van de wet van 6  
januari 1989 betreffende de wedden en  
pensioenen van de rechters, de  
referendarissen en de griffiers van het  
Arbitragehof**

(ingediend door de heer Olivier Maingain en  
mevrouw Martine Payfa)

**RÉSUMÉ**

*La carrière pécuniaire des référendaires de la Cour d'arbitrage est organisée par référence à celle des référendaires du Conseil d'État. Jusqu'à une loi du 25 mai 1999 ce parallélisme avait été maintenu. Ainsi, tant au Conseil d'État qu'à la Cour d'arbitrage, les référendaires devaient attendre l'expiration de la treizième année de service pour bénéficier du régime pécuniaire des premiers référendaires.*

*La loi précitée du 25 mai 1999 a rompu ce parallélisme en ramenant ce chiffre à onze années de fonction pour le Conseil d'État. Les auteurs proposent donc de réaligner les carrières des référendaires de ces deux juridictions.*

**SAMENVATTING**

*De geldelijke loopbaan van de referendarissen bij het Arbitragehof is gestructureerd naar het voorbeeld van die van de referendarissen bij de Raad van State. Dat parallelisme bleef behouden tot de wet van 25 mei 1999 van kracht werd. Tot dan moesten in die beide instellingen de referendarissen wachten tot na hun dertiende dienstjaar vooraleer ze recht hadden op de geldelijke regeling van de eerste referendarissen.*

*Voorvoemde wet van 25 mei 1999 heeft die parallelie doorbroken door bij de Raad van State die duur te verminderen tot elf jaar dienst. De indieners stellen dus voor de loopbaan van de referendarissen bij beide rechtscolleges op elkaar af te stemmen.*

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>NVA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

## DÉVELOPPEMENTS

---

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi n° 50 1773/001.

Elle a pour objet de rendre le statut pécuniaire des référendaires à la Cour d'arbitrage de nouveau conforme au statut pécuniaire des référendaires du Conseil d'État.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Art. 2

Cet article rétablit la conformité entre la carrière pécuniaire des référendaires à la Cour d'arbitrage et celle des référendaires au Conseil d'État, comme elle a été expressément voulue par le législateur en approuvant la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage et comme elle existait jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi du 25 mai 1999.

Cette conformité a en effet été rompue par la loi du 25 mai 1999 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, ainsi que le Code judiciaire, où dans l'article 71, § 3, a) et b), de la loi précitée sur le Conseil d'État, le mot « treize » avait chaque fois été remplacé par le mot « onze ».

### Art. 3

Cet article règle la date d'entrée en vigueur de la loi. La date du 1<sup>er</sup> octobre 2000 est retenue car elle est celle à laquelle la conformité du statut des référendaires de la Cour d'arbitrage à celui prévu par la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État devrait, en ce qui concerne deux référendaires, être rétablie.

Olivier MAINGAIN (MR)  
Martine PAYFA (MR)

## TOELICHTING

---

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel nr. 50 1773/001.

Het heeft tot doel het geldelijk statuut van de referendarissen bij het Arbitragehof opnieuw gelijk te stellen met het geldelijk statuut van de referendarissen bij de Raad van State.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Art. 2

Met dit artikel wordt beoogd de overeenstemming te herstellen tussen de geldelijke loopbaan van de referendarissen bij het Arbitragehof en die van de referendarissen bij de Raad van State, zoals zulks uitdrukkelijk werd gewild door de wetgever bij de goedkeuring van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof en zoals zij bestond tot de inwerkingtreding van de wet van 25 mei 1999.

Die overeenstemming werd immers doorbroken door de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek; daarbij werd in artikel 71, § 3, a) en b), van voormelde wetten op de Raad van State het woord «dertien» telkens werd vervangen door het woord «elf».

### Art. 3

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de wet. Als datum wordt 1 oktober 2000 in aanmerking genomen, omdat dit de datum is waarop voor twee referendarissen de overeenstemming zou moeten worden hersteld van het statuut van de referendarissen bij het Arbitragehof met dat zoals bepaald bij de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

**PROPOSITION DE LOI**


---

 Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

A l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la loi du du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage, les mots « dix » et « treizième » sont remplacés respectivement par les mots « huit » et onzième ».

## Art. 3

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2000

12 juin 2003

Olivier MAINGAIN (MR)  
Martine PAYFA (MR)

**WETSVOORSTEL**


---

 Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 1, laatste lid, van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof worden de woorden « tien » en « dertiende » respectievelijk vervangen door de woorden « acht » en « elfde ».

## Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2000.

12 juni 2003

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

**TEXTE DE BASE**

---

**Loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage**

**Art. 1<sup>er</sup>**

Les traitements des juges et des référendaires de la Cour d'arbitrage sont fixés comme suit:

Président: le traitement du Premier président de la Cour de cassation;

Juge: le traitement des avocats généraux à la Cour de cassation;

Référendaire: le régime pécuniaire applicable aux membres du bureau de coordination du Conseil d'État.

Les articles 360, 361, 362, 363, 365 et 377 du Code judiciaire sont applicables aux juges de la Cour d'Arbitrage. Pour l'application de l'article 365, § 2, du Code judiciaire, la durée du mandat parlementaire entre en compte pour le calcul de l'ancienneté.

En ce qui concerne les référendaires, pendant la période de stage de trois ans visée à l'article 40, alinéa premier, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires adjoints du Conseil d'État;

pendant les dix années suivantes, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires;

à l'expiration de la treizième année qui suit leur nomination, ils bénéficient du régime pécuniaire des premiers référendaires.

**TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**

---

**Loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage**

**Art. 1<sup>er</sup>**

Les traitements des juges et des référendaires de la Cour d'arbitrage sont fixés comme suit:

Président: le traitement du Premier président de la Cour de cassation;

Juge: le traitement des avocats généraux à la Cour de cassation;

Référendaire: le régime pécuniaire applicable aux membres du bureau de coordination du Conseil d'État.

Les articles 360, 361, 362, 363, 365 et 377 du Code judiciaire sont applicables aux juges de la Cour d'Arbitrage. Pour l'application de l'article 365, § 2, du Code judiciaire, la durée du mandat parlementaire entre en compte pour le calcul de l'ancienneté.

En ce qui concerne les référendaires, pendant la période de stage de trois ans visée à l'article 40, alinéa premier, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires adjoints du Conseil d'État;

pendant les *huit*<sup>1</sup> années suivantes, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires;

à l'expiration de la *onzième*<sup>2</sup> année qui suit leur nomination, ils bénéficient du régime pécuniaire des premiers référendaires.

---

<sup>1</sup> Art. 2

<sup>2</sup> Art. 2

**BASISTEKST****Wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof****Art. 1**

De wedden van de rechters en van de referendarissen van het Arbitragehof worden bepaald als volgt :

Voorzitter : de wedde van de Eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

Rechter : de wedde van de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

Referendaris : de bezoldigingsregeling die van toepassing is op de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State.

De artikelen 360, 361, 362, 363, 365 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de rechters van het Arbitragehof. Voor de toepassing van artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek komt de duur van het parlementair mandaat in aanmerking bij de berekening van de anciënniteit.

De referendarissen genieten gedurende de stageperiode van drie jaar, bedoeld in artikel 40, eerste lid, van de bijzondere wet op het Arbitragehof, de bezoldigingsregeling van de adjunct-referendarissen van de Raad van State;

gedurende de tien daaropvolgende jaren genieten zij de bezoldigingsregeling van de referendarissen;

na het dertiende jaar volgend op hun benoeming genieten zij de bezoldigingsregeling van de eerste referendarissen.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****Wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof****Art. 1**

De wedden van de rechters en van de referendarissen van het Arbitragehof worden bepaald als volgt:

Voorzitter: de wedde van de Eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

Rechter: de wedde van de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

Referendaris : de bezoldigingsregeling die van toepassing is op de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State.

De artikelen 360, 361, 362, 363, 365 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de rechters van het Arbitragehof. Voor de toepassing van artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek komt de duur van het parlementair mandaat in aanmerking bij de berekening van de anciënniteit.

De referendarissen genieten gedurende de stageperiode van drie jaar, bedoeld in artikel 40, eerste lid, van de bijzondere wet op het Arbitragehof, de bezoldigingsregeling van de adjunct-referendarissen van de Raad van State;

gedurende de *acht*<sup>1</sup> daaropvolgende jaren genieten zij de bezoldigingsregeling van de referendarissen;

na het *elfde*<sup>2</sup> jaar volgend op hun benoeming genieten zij de bezoldigingsregeling van de eerste referendarissen.

<sup>1</sup> Art. 2

<sup>2</sup> Art. 2